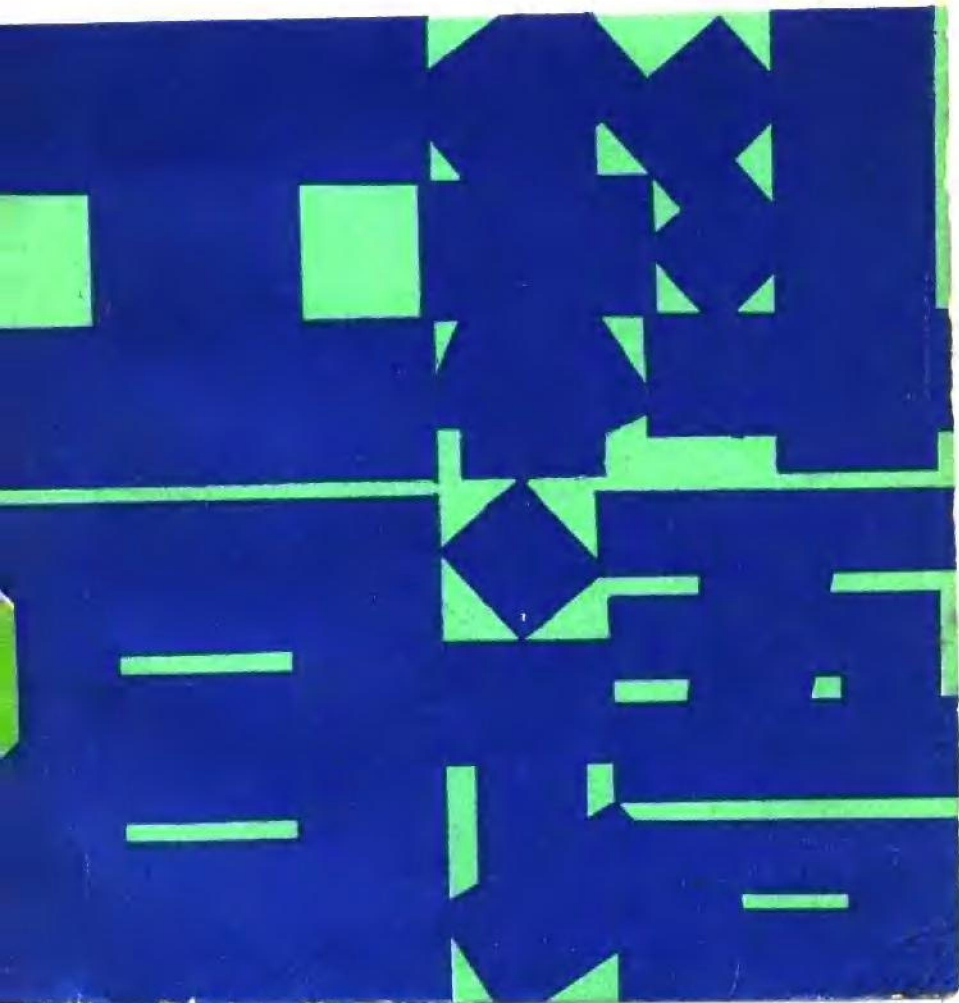


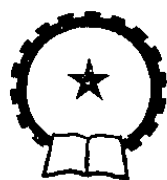
工科日语自修读本

徐之梦 编



工科日语自修读本

徐之梦 编



机械工业出版社

本书主要是帮助有一定日语水平但在阅读和翻译上仍有较大困难者进一步学习提高;同时兼顾初学者自修使用。为此,从阅读工科日语书刊出发,介绍了基础语法知识。语法内容侧重功能性,同时也作了必要的理论说明。有些课程的语法内容作了扩展,以备查阅。全书以机电专业为主,从日文工科书刊中选取了 32 篇课文和翻译练习文章,均配有译文,并作了必要的注释。目的是通过大量练习,以培养提高读者的阅读能力。文章部分收词汇 3000 余条,语法例句中词汇也相当多。部分专业性较强的词汇,可根据读者专业情况取舍。

工科日语自修读本

徐之梦 编

*

机械工业出版社出版(北京阜成门外百万庄南街一号)

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 117 号)

机械工业出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行·新华书店经售

*

开本 787×1092 1/32·印张 22³/₄ 字数 748 千字

1983 年 1 月北京第一版·1983 年 1 月北京第一次印刷

印数 00,001—18,500·定价 3.45 元

*

统一书号: 15033·5231

GF/37//3

前 言

本书献给在工业战线上为实现四个现代化而奋战的同志们。

编写目的：供自修日语以达到基本独立阅读工科日语书刊之用。主要是帮助有一定水平但在阅读和翻译上仍有较大困难者进一步学习提高；同时适当照顾到从零起点开始自修者使用。

语法：本书讲解了阅读工科日语书刊所必须的基本语法知识。语法内容侧重功能性，同时作必要的理论说明。安排方式是由浅入深，循序渐进，相对分散和集中。语法内容和课文基本是结合的，但有些课的语法部分超出课文，有意作了扩展，以备查阅，使本书既在一定程度上是一本文选，又在一定程度上兼具语法工具书的性质。

文章：本书包括 32 篇课文和翻译练习文章，均有译文，并作必要的注释。目的是通过大量阅读培养提高阅读能力。除开头个别篇章外，文章均选自日本工科书刊原文。内容以机电为主，兼顾基础技术和尖端技术，大都是科普性质。体裁力求多样，文笔流畅与艰涩者并蒐。译文基本上采取直译。学习时可先熟悉语法，然后阅读课文，最好自己译成中文，再同书上译文对照。

词汇：本书因主要是提高有一定水平者的阅读能力，所以出现词汇较多，文章部分的词汇约 3000，语法例句词汇也相

IV

当多，不像普通教材那样注重词汇的重复率。词汇大部分是积极的，一部分专业性较强。前者应注意掌握，后者可根据读者专业情况取舍。

由于编者水平有限，书中难免有缺点错误，热忱希望使用者批评指正。

徐之梦 一九七九年元月

目 录

第一课	假名	1
一	假名简述	1
二	清音	3
三	半浊音	10
四	浊音	10
五	练习	14
第二课	拼音	18
一	拼音简述	18
二	长音	18
三	拨音	21
四	促音	22
五	拗音系统	24
六	练习	28
第三课	词汇	32
一	词汇的分类	32
二	词汇的来源	39
三	词汇的表记	42
四	词汇的构造	45
五	练习	52
第四课	自動化機械工場	55
语法		55
一	句子的基本成分: 主语和谓语	55
二	判断句的构造。副助词“は”(一)。助动词“だ”	56

三	こそあど系统的词	56
四	判断句的疑问式。格助词“が”。终助词“か”	53
五	判断助动词“だ”的活用	60
六	日文的标点符号	66
	日汉对照课文	68
	自動化機械工場	68
	翻译练习短文	69
	われわれは従業員だ	69
	生词	70
第五课	多量生産のための自動化	73
	语法	73
一	叙述句	73
二	宾语。格助词“を”(一)	75
三	定语。格助词“の”(一)	76
四	状语。副词	78
五	补语。格助词“から、まで、へ、より、と、で、に”(一)	79
六	补格助词后加“の”	88
七	句子成分的序列	88
八	主语的省无	91
九	惯用型4则	93
	…のための …における… …を…として …を…に	
	日汉对照课文	94
	多量生産のための自動化	94
	翻译练习文章	96
	多種中少量生産のための自動化	96
	生词	97
第六课	機械設計と知識	101
	语法	101

一	“である”型判断句。“である”的活用	101
二	描写句。形容动词的活用	105
三	たら、だろう、であろう	113
四	定语子句。格助词“の”(二)	114
五	副助词概述。副助词“は”(二)	115
六	主谓谓语句。总主语	117
七	副助词“も”(一)	118
八	が、は表示主语时的差异	119
九	惯用型 13 则	127
	…による… …によって …という… …必要がある	
	…にすぎない …ものである(ものだ) …ない限り	
	…ない …のは…ためだ なければならない …ために	
	(或ため) …ことができる …と同時に …につれて	
	日汉对照课文	133
	機械設計と知識	133
	翻译练习文章	136
	機械設計と決断力	136
	生词	138
第七课	自動制御とは	142
	语法	142
一	动词的分类	142
二	五段动词的活用	145
三	格助词“に”(二)	154
四	格助词“と”(二)	159
五	惯用型 14 则	163
	…に応じて …に限らず …のである …う(よう)と	
	する …ないで …ずに …によれば …ようになる	
	必ずしも…ない …ばいい(よい) …として(は)	

…にしたがって …ように …において(は)	
日汉对照课文	169
自動制御とは	169
翻译练习文章	173
自動制御のいくつかの基本用語	173
生词	175
第八课 熱機関	180
语法	180
一 五段活用动词的音便	180
二 接续助词“て”	185
三 副助词“や”	191
四 副助词“など”	192
五 文语助词“にて”	192
六 助词“では”和“とは”	193
七 惯用型 5 则	195
…割合に …により …おかげだ(である) …ごとく	
…をもって	
日汉对照课文	197
熱機関	197
翻译练习文章	200
金属加工法としての溶接	200
生词	201
第九课 誘導電動機の原理	207
语法	207
一 一段动词的活用	207
二 副助词“か”	214
三 接续助词“と”	217
四 词组	219

五 慣用型9則	223
…について …ことにする …ことになる …とともに	
…までもない …に関する… …を始め(として)	
…に対する… …に対して	
日汉对照课文	229
誘導電動機の原理	229
翻译练习文章	233
電磁誘導に関する法則	233
生词	235
第十课 電気工学における練習問題	240
语法	240
一 变格活用动词的活用	240
二 格助词“を”(二)	249
三 副助词“でも”	250
四 副助词“とも”	251
五 接续助词“ゆえ(に)”	252
六 慣用型简述	253
七 慣用型9則	256
…を…とする …とする …とすれば …とすると	
…てはならない(てはならぬ) …に関して	
…こととする …わけだ(である) …こともある	
日汉对照课文	262
電気工学における練習問題	262
翻译练习文章	267
電気の本質	267
生词	269
第十一课 レーザ加工	274
语法	274

一 被动句的构成	274
二 被动助动词“れる”、“られる”的活用	282
三 动词的可能态和可能动词	284
四 副助词“も”(二)	289
五 副助词“まで”	290
六 惯用型 4 则	291
…ことがある …たことがある …かもしれない	
…にもかかわらず	
日汉对照课文	294
レーザ加工	294
翻译练习文章	298
レーザ加工の長所と短所	298
生词	301
第十二课 明日の原子力——核融合の開発	307
语法	307
一 使役句的构成	307
二 使役助动词“せる”、“させる”的活用	312
三 使役助动词“しめる”	315
四 被役态“せられる”、“させられる”	316
五 接续助词“し”	317
六 接续助词“ては”和“ても”	318
七 副助词“だけ”	320
八 副助词“しか”	322
九 补助动词	322
ている ておる てある ておく てくる てゆく	
てやる てあげる てくれる てくださる てもらう	
ていただく てみる てしまう	
十 惯用型 10 则	328

…なければならぬ	…かぎり	…わけではない	…てから
…からである(からだ)	…にきまっている		
…と考えられている	…にしろ…にしろ	…そのものの	
…ざるをえない			
日汉对照课文	335		
明日の原子力——核融合の開発	335		
翻译练习文章	342		
MHD 発電——発電効率を飛躍させる道	342		
生词	345		
第十三课 数值制御旋盤と数值制御ボール盤	353		
语法	353		
一 形容词的活用	353		
二 与形容词有关的用法	358		
三 接续助词“が”	362		
四 副助词“ほど”	364		
五 副助词“のみ”	366		
六 文语助词“より”	366		
七 惯用型2则	367		
…だけでなく	…といわれている		
日汉对照课文	368		
数值制御旋盤と数值制御ボール盤	368		
翻译练习文章	372		
数值制御フライス盤と数值制御横中ぐり盤	372		
生词	374		
第十四课 空気制動機についての逸話	379		
语法	379		
一 形式体言“こと、もの、の、ところ、まま、とおり、はず、わけ”	379		

二 形式体言构成的惯用型充当谓语补充因素	391
三 形式用言“いう”“する”	395
四 比喻助动词“ようだ”	399
五 副助词“こそ”	402
六 惯用型 5 则	403
…としたら …たらいいか …のは…からだ	
…代りに …に違いない	
日汉对照课文	405
空気制動機についての逸話	405
翻译练习文章	409
自動列車制御装置(ATC)	409
生词	412
第十五课 数のユーモア	418
语法	418
一 数的读法	418
二 与数词有关的常用助数词和名词	420
三 常用数学符号读法	423
四 数词的用法	424
五 接续词的作用	427
六 副助词“くらい”	433
七 接续助词“けれども”	434
八 传闻、样态助动词“そうだ”	435
九 惯用型 1 则	436
…てはいけない	
日汉对照课文	437
数のユーモア	437
翻译练习文章	441
自由振動の制振と強制振動の制振	441

生词	443
第十六课 鉄鋼技術の進歩	446
语法	446
一 关于副词的用法	446
二 接续助词“から”	460
三 接续助词“ので”	461
四 接续助词“ながら”	464
五 接续助词“つつ”	464
六 副助词“なり”	466
七 副助词“なんか”	467
八 愿望助动词“たい”、“たがる”	467
九 动词连用形＋あう あげる うる きる こむ すぎる だす つける はじめる はたす	468
十 惯用形 4 则	470
…を始めとする にしても…にしても …わけにはいかない …にとって	
日汉对照课文	473
鉄鋼技術の進歩	473
翻译练习文章	478
アルミ大量消費時代への道	478
生词	481
第十七课 ラジウムの発見	488
语法	488
一 推量助动词“らしい”	488
二 推量助动词“う”、“よう”	489
三 推量助动词“まい”	492
四 比喻助动词“みたいだ”	492
五 副助词“ばかり”	493

XIV

六 副助词“ずつ”	494
七 副助词“さえ”	494
八 副助词“きり”	495
九 副助词“に”	495
十 惯用型 4 则	496
…かどうか …に相違ない …はずだ …とされている	

日汉对照课文	499
ラジウムの発見	499
翻译练习文章	505
太陽エネルギーの利用の開発	505
生词	507

第十八课 工作機械・自動盤・トランスファ

マシン	512
语法	512
一 否定助动词“ない”	512
二 否定助动词“ぬ”	515
三 过去助动词“た”	517
四 推量助动词“べし”	519
五 接续助词“たり”	520
六 副助词“とか”	521
七 关于“可能”的表现	522
八 惯用型 3 则	524
…て始めて …につき …からといって(からとて)	

日汉对照课文	526
工作機械・自動盤・トランスファマシン	526
翻译练习文章	529
工学専門書を読むにあたっての心得	529
生词	530

第十九课 電子計算機	533
语法	533
一 副助词“やら”、“だの”	533
二 主语、补语、宾语的构成	534
三 谓语的构成	536
四 定语の构成	537
五 状语的构成	538
六 独立语、提示语、同位语	539
七 成分的并列	540
八 成分的省略	544
九 子母复句	548
十 联合复句	551
十一 偏正复句	553
十二 多重复句	556
日汉对照课文	562
電子計算機	562
翻译练习文章	567
デジタル計算機の構成	567
生词	570
第二十课 第三火——原子力発電の話	576
语法	576
一 简体、敬体简述	576
二 敬体助动词“ます”	577
三 敬体判断助动词“です”	580
四 敬语	583
五 接续助词“のに”	584
六 关于“变化”的表现	584
七 关于“假定”的表现	585

八 关于“推量”的表现	586
九 关于“动态”的表现	586
十 助动词归纳	587
十一 格助词归纳	589
十二 接续助词归纳	592
十三 副助词归纳	595
十四 其他助词归纳	598
日汉对照课文	599
第三火——原子力発電の話	599
翻译练习文章	604
原子炉について	604
生词	607
用言活用表	610
翻译练习文章参考译文	619
总惯用型表	642
总词汇表	645